

КИРИЛЛ И МЕФОДИЙ

КИРИЛЛ И МЕФОДИЙ, слав. просветители, создатели слав. алфавита и лит. языка, первые переводчики с греческого на слав. язык, проповедники христианства, святые равноапостольные.



Самарский епархиальный церковно-исторический музей «Кирилл и Мефодий». Икона Г. Журавлёва (1885). Самарский епархиальный церковно-исторический музей.

Согласно житиям, братья Кирилл (до принятия монашества – Константин) [ок. 827, Солунь (Фессалоники) – 14.2.869, Рим] и Мефодий (имя до принятия монашества неизвестно) [ок. 815, Солунь (Фессалоники) – 6.4.885, Велеград] происходили из семьи друнгария (визант. военачальника и администратора среднего ранга). Мефодий в молодости поступил на гос. службу, некоторое время управлял областью со слав. населением, затем удалился в монастырь. Константин получил образование в Константинополе, среди его учителей был будущий патриарх Константинопольский свт. [Фотий](#). Завершив образование, Константин занял должность библиотекаря храма Св. Софии в Константинополе, по др. версии, – должность скевофилакса (соборного ризничего). Оставив столицу, он поселился в

одном из монастырей Малой Азии. В течение некоторого времени преподавал философию в Константинополе, участвовал в полемике с иконоборцами (см. [Иконоборчество](#)). В 855–856 Константин принимал участие в т. н. сарацинской миссии в столицу Араб. халифата, где, согласно житию, вёл богословские дискуссии с мусульманами. В 860–861 в составе дипломатич. миссии ездил в Хазарский каганат,

вёл полемику с иудеями и мусульманами. Во время этого путешествия Константин обрёл близ Корсуни (см. [Херсонес](#)) мощи сщмч. [Климента I](#), папы Римского; часть мощей он забрал с собой.



«Епископ Мефодий диктует писцу текст славянского перевода».
Миниатюра Радзивилловской летописи. 15 в.

Согласно житиям К. и М., прибывшие в кон. 862 к визант. имп. [Михаилу III](#) посольство от великоморавского кн. [Ростислава](#) просило прислать в Моравию «учителя» для изложения на моравском языке слав. веры. Миссия была поручена Константину и Мефодию, которые хорошо знали слав. язык. В Константинополе при подготовке к поездке Константин составил для славян алфавит ([глаголицу](#)), представляющий собой графич. систему. Глаголица основывается на фонематическом принципе: в целом для нее характерно одно-

однозначное соответствие между [фонемой](#) и буквой. Создав алфавит и систему письма, Константин приступил к переводу с греч. яз. богослужебного Евангелия.

Первая записанная слав. фраза (Ин. 1:1) на глаголице имела вид

Ѡꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗꙗ на кириллице (искони бѣ слово). Главной заслугой братьев-просветителей является то, что благодаря их трудам на базе письменного слав. диалекта сложился книжно-письменный язык, пригодный для перевода Священного Писания и богослужебных текстов, способный передать сложнейшие богословские идеи и особенности визант. богослужб. поэзии (см. [Старославянский язык](#), [Церковнославянский язык](#)).

В кон. 863 Константин и Мефодий отправились в Великую Моравию, где продолжили переводческую деятельность. На слав. яз. были переведены Апостол, Псалтирь, ряд богослужебных текстов, соч. «Написание о правой вере» (в основе перевода лежит «Большой апологетик» [Никифора Константинопольского](#)) – краткое изложение осн. догматов христианского вероучения, а также составлено стихотворное предисловие к

Евангелию («Проглас»). Одновременно с этим активно шло обучение местных жителей слав. письменности. Успех миссионеров вызвал недовольство нем. священников, служивших в моравских церквях на латыни. В спорах с Константином и Мефодием они утверждали, что богослужение может совершаться лишь на одном из трёх языков: еврейском, греческом и латинском, на которых, согласно Евангелию, была сделана надпись на кресте над распятым Иисусом Христом (Лк. 23:38). Поскольку территория Великой Моравии находилась в юрисдикции Рим. церкви, Константин и Мефодий были вызваны в Рим. Братья принесли в Рим часть мощей сщмч. Климента I, что предопределило благоволение к ним папы [Адриана II](#): он одобрил переведённые ими книги, утвердил слав. богослужение и рукоположил Мефодия в священный сан. Находясь в Риме, Константин заболел, принял схиму с именем Кирилла и вскоре умер. По распоряжению папы он был похоронен в базилике Св. Климента.

Несомненна внешняя зависимость К. от глаголицы. В обоих алфавитах имеются как одинаковые буквы [ср. глаголич. и кириллич. ш (ша); и ф (ферт); и щ (шта)], так и зеркально отображённые [ср. глаголич. и кириллич. р (рци); и е (есть)]. Наблюдается также сходство (при разнице в значениях) написания букв [ср. глаголич. (юс малый) и кириллич. э (ять); (покой) и г (глаголи)].

Вернувшись вместе с учениками в Моравию, Мефодий заручился поддержкой князей Ростислава и Коцела, вновь отправился в Рим, где не позднее конца лета 869 был поставлен в архиепископы восстановленной Сирмийской епархии, включавшей Великую Моравию и Паннонию, и продолжал укреплять и распространять слав. письменность и богослужение. Деятельность Мефодия продолжала вызывать противодействие нем. духовенства, которое, воспользовавшись успехами восточно-франкского короля Карломана в войне с Ростиславом, добилось его ареста и суда над ним. В течение двух с половиной лет Мефодий и его ближайшие ученики находились в заточении в аббатстве Эльванген (по др. версии – [Райхенау](#)). Благодаря заступничеству папы Римского Иоанна VIII весной 873 Мефодий был освобождён и возвратился на кафедру. Однако противодействие нем. духовенства не прекратилось. Мефодий был обвинён в неприятии учения о [Filioque](#). В 880 его вызвали в Рим, где он был оправдан, после чего вернулся в Моравию.

Мефодий направлял усилия на организацию полноценной церковной жизни и распространение визант. правовых норм в Великой Моравии. С этой целью он перевёл [Номоканон](#) и составил «Закон судный людям» – первый слав. юридич. сборник. По инициативе Мефодия, а возможно, и при его участии было написано житие Кирилла и служба ему (первоначально на греч. яз.). В последние годы жизни, согласно житию, Мефодий с помощью двух помощников перевёл на слав. язык весь Ветхий Завет (кроме Маккавейских книг), а также «книги отеческие» (по всей вероятности, [Патерик](#)). Незадолго до кончины он назвал своим преемником Горазда, одного из учеников. Мефодий был погребён в соборной церкви Велеграда, столицы Моравии (могила не сохранилась). Вскоре после смерти Мефодия его ученики были изгнаны из Моравии, и большинство из них ([Климент Охридский](#), [Наум Охридский](#), [Константин Преславский](#)) оказались в Болгарии, где традиция слав. письменности была продолжена.

Почитание К. и М. началось, вероятно, сразу после их смерти. Их жития и службы им были созданы в 9 в. Имена К. и М. значатся в месяцеслове Ассеманиева Евангелия (1-я пол. 11 в.). О раннем почитании К. и М. на Руси свидетельствует включение их имён в месяцесловы [Остромирова Евангелия](#) (1056–57) и [Архангельского Евангелия](#) (1092). В кон. 17 в. во время исправления миней (см. [Книжная справа](#)) имена К. и М. были исключены из церковного календаря. Возобновление почитания относится к сер. 19 в. и связано с актуальными для того времени идеями слав. единства. Дни памяти К. и М. были включены в календарь РПЦ в 1863.

Изображения К. и М. распространены достаточно широко. Кирилла изображают в монашеском одеянии – в тёмном хитоне и мантии с капюшоном, Мефодия – в епископском облачении. Наиболее ранним изображением К. и М. считается миниатюра «Перенесение мощей св. Климента, папы Римского» из Менология Василия Великого (между 976 и 1025, Б-ка Ватикана). Иногда в качестве самого раннего изображения указывают фреску 9 в. базилики Св. Климента в Риме. На Руси изображения К. и М. встречаются с 15 в. среди миниатюр Радзивилловской летописи и в минейных иконах, где изображались святые всего месяца. В рус. иконографии их образы стали особенно популярными с сер. 19 в.



Могила святого Кирилла в базилике Святого Климента. Рим.

Дни памяти по календарю Рус. православной церкви – 14(27) февраля (равноап. Кирилл), 6(19) апреля (свт. Мефодий), 11(24) мая (равноапостольные Мефодий и Кирилл); по календарю Римско-католич. церкви – 14 февраля. С 1991 в России учреждён ежегодный светский праздник День славянской письменности и культуры, который приходится на день церковной памяти Кирилла и Мефодия.

Литература

Лит.: Лавров П. А. Кирило та Методій в давньословянському письменстві. Київ, 1928; он же. Материалы по истории возникновения древнейшей славянской письменности. Л., 1930;

Кирило-Методиевска енциклопедия. София, 1985–2003. Т. 1–4; Верещагин Е. М.

История возникновения древнего общеславянского литературного языка.

Переводческая деятельность Кирилла и Мефодия и их учеников. М., 1997; Флоря Б.

Н. Сказания о начале славянской письменности. СПб., 2004; Тахиаос А.-Э. Н. Святые братья Кирилл и Мефодий, просветители славян. Сергиев Посад, 2005.